Nelson Goering

Gothic

Introduction – Part 3: Sources and Scholarly Resources

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN

Roadmap

- Manuscripts

- Editions

- Grammars

- Dictionaries
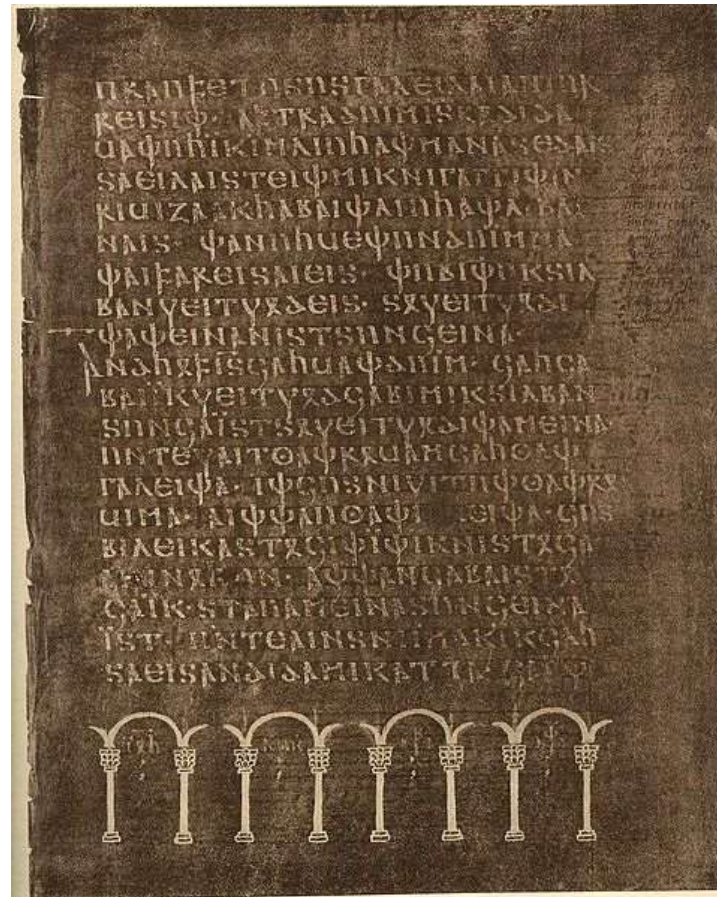
- Bibliographies

Manuscripts

Manuscript Generalities

- Mostly probably sixth-century Ostrogothic works from Italy
- Several were 'erased' and written over in later centuries (palimpsests)
- The bulk of our text comes from just three manuscripts
- A modest number of shorter sources exist, more are occasionally found

Codex Argenteus

- Uppsala, Universiteitsbiblioteket, D G 1
- 1 leaf (the last) is in Historisches Museum der Pfalz, Speyer
- 187 leaves (of originally 336) survive
- Purple parchment, silver and gold ink, very high quality
- Dated c. 500-525, probably from Ravenna (under Theoderic)
- Contains gospels in the order Matthew, John, Luke, Mark
- Two hands: one for Matthew and John, second for Luke and Mark
- No gospel is preserved in its entirety

Codex Argenteus
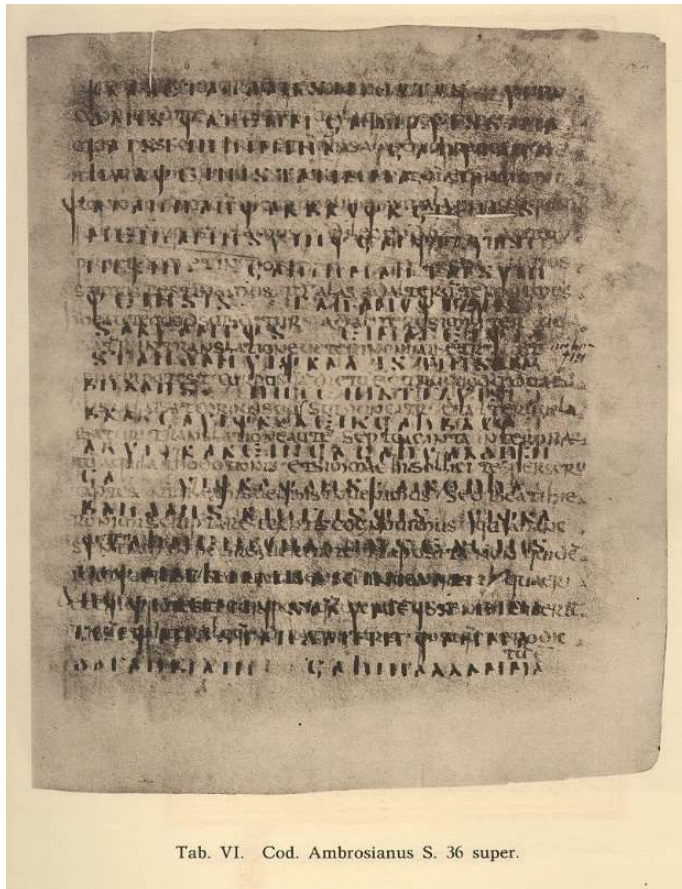
Codex Ambrosianus A

- Milan, Biblioteca Ambrosiana, S 36 sup.
- 4 leaves in Turin, Biblioteca Nazionale Universitaria, F. IV. 1 Fasc. 10
- 102 leaves
- A more practical, less display-oriented manuscript
- Rewritten with a Latin text in the seventh century (palimpsest)
- Contains large portions of the Pauline Epistles, plus a calendar
- Three hands, the third copied most of the text
- Parts of all Epistles except Hebrews are preserved
- Hebrews not translated into Gothic (Falluomini 2017, 143, n. 640)

Codex Ambrosianus B

- Milan, Biblioteca Ambrosiana, S 45 sup.

- 78 leaves

- Rewritten with a Latin text in the seventh century (palimpsest)

- Also an Epistle text (minus Hebrews)

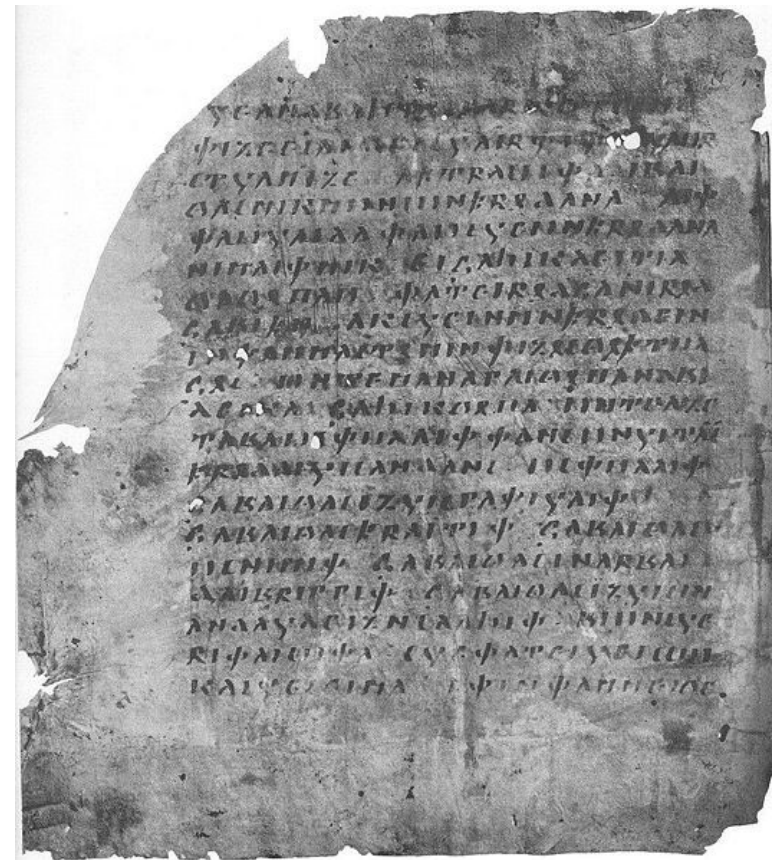- No part of Romans or Philemon have survived

Codex Ambrosianus A

Codex Ambrosianus B

Tab. VI. Cod. Ambrosianus S. 36 super.

9

Skeireins

- Codex Ambrosianus E and Codex Vaticanus Latinus 5750

- 8 leaves, now held in two libraries

- Part of a commentary on John, probably translated from Greek

- Editorial title *Skeireins aiwaggēljōns þeirh Ïōhannēn* (Maßmann 1834)

Other Fragments of Bible Translation

- Codex Ambrosianus C (parts of Matthew)
- Codex Gissensis (fragments of Luke)
- Codex Carolinus (parts of Romans)
- Codex Ambrosianus D (parts of Nehemiah – rare Old Testament text!)
- See Falluomini 2017 (32-40)

     The Gothic Version of the Gospels and Pauline Epistles

Other Gothic Texts

- Gothic calendar fragment (in Codex Ambrosianus A)
- Naples and Arezzo deeds
- Codex Vindobonensis 795: partial alphabet, a few words and numbers
- Gotica Parisina: a few biblical names
- Gotica Veronensia: fragment of a homily collection
- Hács-Béndekpuszta Tablet: amulet tablet in grave w/ parts of John 17
  - Found in what is now Hungary
  - Tablet fragmented on discovery, now lost (photos exist)
  - End of fifth century: possibly the earliest attested Gothic text

Other Gothic Sources

- Many scattered names and a few words in Greco-Roman sources
- Loans from Gothic into other languages
- Two Runic inscriptions have been claimed to be Gothic
  - The Kovel Lancehead and the Pietroassa Ring
  - Compare, e.g., Marstrander 1929 and Magnús Snædal 2011
- Late Crimean Gothic recorded by Busbecq in a letter of 1562

Newly Discovered Gothic Texts

- Codex Bononiensis (Bologna Fragments)

  - Palimpsest: Gothic text was discovered in 2010, published 2013
  - Probably part of a sermon, contains many biblical quotations

- Crimean Graffiti

  - Possible inscriptions from southern Crimea
  - Dated to ninth-tenth centuries on the basis of accompanying Greek
  - Inscriptions found in 1938, Gothic elements published in 2015

Resources

Editions

- Standard edition is Streitberg 2000[7] (rev. Scardigli)

  Die Gotische Bibel: Der gotische Text und seine griechische Vorlage
  - Includes an edition of the possible Greek Vorlage
  - For Greek, compare Robinson & Pierpont 2005, *The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform*
  - Earlier text of Streitberg available on www.wulfila.be/gothic/browse/
- Also volume 1 of Magnús Snædal 2013
- Facsimile of Codex Argenteus by von Friesen & Grape 1927

  Codex Argenteus Upsaliensis jussu Senatus Universitatis phototypice editus
  https://www.ub.uu.se/about-the-library/exhibitions/codex-argenteus/printed-editons/facsimile-edition/

Editions

- Most recent edition of the Bologna Fragments is Falluomini 2017

  'Zum gotischen Fragment aus Bologna II: Berichtigungen und neue Lesungen', Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur 146, 284-294

- Presentation of the Crimean graffiti by Vinogradov & Korobov 2018

  'Gothic graffiti from the Mangup basilica', NOWELE 71/2, 223-235

- On textual criticism, see Falluomini 2017

  The Gothic Version of the Gospels and Pauline Epistles

Grammars

- Recent reference grammars in most major European languages

  Braune, rev. Heidermanns 2004[20], *Gotische Grammatik*
  Rousseau 2013, *Grammaire explicative du Gotique*
  Piras 2007, *Manuale di gotico*
  Miller 2019, *The Oxford Gothic Grammar*

- Many other good handbooks, especially in German

  https://saw-leipzig.academia.edu/RolandSchuhmann

- Pedagogical grammars include (among many others):

  Lamdbin 2006, *An Introduction to the Gothic Language*
  Binnig 1999[5], *Gotisches Elementarbuch*

Lexical and Bibliographic Resources

- Volume 2 of Streitberg's edition is a dictionary (rev. Scardigli 2000[6])
  Gotisch-Griechisch-Deutsches Wörterbuch

- For etymology, see Feist 1939[3], rev. and trans. by Lehmann (1986)
  Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache/A Gothic Etymological Dictionary

- Concordance of biblical texts: Magnús Snædal 2013[3]
  A Concordance to Biblical Gothic

- For general literature, see Gotica website by Petersen: gotica.de

- Miller 2019 has very extensive bibliographic coverage

ᚨᚤᛁᚨᛁᚾᛃᛟᛗ ᛁᛉᚤᛁᛋ ᛁᚾ ᛁᛉᚤᚨᚱᚨ
ᚨᛏᛋᛗᛟᚨᚾᛃᚨᚾᛖ

Thank you for your attention!